



## El bilingüismo en la escuela

Por decreto del Gobierno Provisional de la República se establece el bilingüismo en la escuela, esto es, el uso del idioma catalán y castellano en la enseñanza de las distintas disciplinas.

La disposición del Gobierno tan esperada en Cataluña ha causado buena impresión. Con ella ha quedado salvada la responsabilidad legal que tenían los maestros de emplear otro idioma que el oficial, aun cuando ese procedimiento atentase a los derechos del niño y a los principios fundamentales de la pedagogía.

Hasta los ocho años la enseñanza será en catalán exclusivamente y a partir de esa edad se considerará el castellano como una asignatura obligatoria. Hay quien bate palmas y aplausos rabiosamente dicta concesión como si hubiese quedado definitivamente liquidado el pleito del idioma que tanto ha preocupado allá y aquí.

Sin embargo, a poco que se reflexione se observará que en realidad la victoria no resulta tan espléndida como algunos creen. Al fin y al cabo, en la mayoría de las escuelas de Cataluña, los maestros, dejando a un lado prejuicios, legalismos necios o resabios absurdos de la Dictadura, empleaban en la enseñanza ambos idiomas según exigían la condición, talento o nacionalidad del niño. Por encima de la «Gaceta» supieron colocar los maestros, con valentía y dignidad que les honra, los intereses del niño. Por eso en las escuelas oficiales no se acataron ciegamente las órdenes que podían repercutir en detrimento

de los escolares, sino que sus directores supieron compaginar la intención del legislador, en cuanto era posible con lo que requerían las obligaciones impuestas por su misión.

El decreto del bilingüismo no entraña, de hecho ninguna nueva honda transformación de la vida escolar.

Si se hubiese decretado la obligatoriedad de la enseñanza del catalán, la reforma hubiera podido satisfacer al más exigente puesto que hubiera llegado a su plenitud.

Tal como han quedado las cosas, el niño ni leerá ni escribirá el catalán y claro está, lógicamente pensando acabará por serle totalmente indiferente.

Desde el punto de vista político no pueden quedar satisfechas las aspiraciones de Cataluña, que a no dudar entendió que el bilingüismo en la escuela, incluía el uso, como procedimiento de enseñanza del mismo idioma.

Tengase en cuenta además que el decreto no concreta si también están incluidos los colegios particulares o si por el contrario han de continuar rigiéndose, como hasta ahora, por leyes de excepción.

En una de las asambleas del Magisterio de Cataluña, celebrada en esta ciudad, se acordó pedir al Gobierno el uso y la enseñanza del catalán, sin menoscabo, ni olvido, claro está, del castellano, cosa que, hasta el presente y sólo para los colegios oficiales, ha quedado en parte, resuelta según reza la disposición que publicaremos en otro lugar.

### IMPORTANTISMO

#### La rectificación del Censo

Ha ordenado el Gobierno la rectificación del censo electoral y la inclusión en el mismo de todos los que hayan cumplido 23 años.

Los días 9 y 10 se constituirán las mesas en la misma forma que un día de elecciones.

Ante estas mesas deberán comparecer todos los mayores de 23 años, que, teniendo derecho al voto, no figuraran en el Censo.

Asimismo, el que tenga equivocado el apellido podrá también rectificarlo.

Debe acreditarse la edad mediante partida de nacimiento sin legalizar la cual expedirá el Juzgado gratuitamente.

### CRUZ ROJA

LA Comisión organizadora del baile benéfico verificado el sábado de Gloria del año 1931, en el salón del Teatro Principal, al que asistieron los jefes y oficiales de la división de la escuadra que nos visita, nos remite la liquidación del mismo, que arroja una recaudación de 2.053 pesetas y una nota de 900,70 pesetas de gastos, resultando por lo tanto un beneficio de 1.152,30 pesetas.

### De Enseñanza

#### PRORROGA DEL CURSO ESCOLAR

Al reintegrarse los estudiantes a sus labores académicas, con admirable espíritu de disciplina y con un fervoroso entusiasmo para el nuevo régimen, se han apresurado a solicitar una extensión del curso académico que les permita, ampliando el contacto con sus profesores, alcanzar de sus estudios la madurez deseada.

Comprendiendo la conveniencia de atender a estos espontáneos y plausibles deseos de la juventud escolar, y teniendo, por otra parte, en cuenta la variedad de circunstancias y condiciones de cada caso, respecto de las cuales sólo podrán juzgar adecuadamente los claustros y autoridades docentes, el Gobierno provisional de la República decreta:

Artículo 1.º Queda aplazada la terminación del curso escolar.

Art. 2.º Los claustros y autoridades docentes dependientes de este ministerio fijarán los plazos de ampliación, pero sin rebasar la fecha de 15 de Julio, en que deben terminar las labores académicas.

Art. 3.º Los claustros y autoridades docentes fijarán también el plazo en que se prorrogue la matrícula y se permita formalizar matrícula libre en el primer curso de Facultad a los alumnos que no hicieron matrícula global en Septiembre pasado, con arreglo al plan Torre.

### TELEGRAMA

La Asociación de Alumnos y exAlumnos Normalistas de Barcelona ha cursado el siguiente telegrama: «Ministro de Instrucción Pública. — Alumnos normalistas Barcelona espontáneamente piden pueda finalizar curso profesor Tudela jubilado disposición 22 corriente. — Llorach, Brusotto Ferrer».

### COMENTARIO

## Semana de Feria

Como casi todos los años, va transcurriendo la semana de feria, sin pena ni gloria, como vulgarmente se dice. Mucha animación, mucho ruido, bastante jolgorio; la Plaza de la Fuente atestada, particularmente durante el anochecer y primeras horas de la noche; pero en total pocas ventas, escasos beneficios.

En general, los ingresos no han cubierto los gastos de aquellos modestos industriales, al menos así ellos lo han manifestado.

Y es que, esta nuestra fiesta es sobre, bajo todos los puntos de vista. Esta feria — dicho sea sin la menor intención de ofensa para los simpáticos y laboriosos feriantes — es sólo mercado de baratijas y «espantasuegras»; más motivo de ilusión para gente menuda que oportunidad para compras útiles y ventosas.

La característica de estas ferias es — apena el decirlo — el bullicio, el empujón y el piropo bajo....

En general las ferias de esta índole no reportan beneficio alguno ni a la población, ni a los modestos industriales visitantes, y menos a los propios de la ciudad. No pretendemos demostrar todo lo que antecede la conveniencia de anular esta semana de feria, bien antes al contrario, estimamos que para hacerla comercialmente útil debería ampliarse organizándose por nuestro Ayuntamiento, máxime ahora que cuenta con elementos reconocidamente deseosos de que nuestra ciudad ande por caminos de verdadero progreso, una verdadera semana de ferias de ganado, avicultura, material agrícola, etcétera, pero todo ello bajo un plan perfecto que reditara a todos el interés del esfuerzo realizado.

Entonces sí que la semana de feria sería algo más que una exposición de barajitas y «tentetiesos»; sería una verdadera semana comercial, agrícola, que atraería forasteros y en suma sería un positivo beneficio moral y material para nuestra ciudad.

CURRITO DE LA CRUZ

## Resumen de Prensa

### «LA VEU DE CATALUNYA»

«De les accions i omissions dels catalans, de tots els catalans, en aquestes setmanes històriques, depèndrà l'esdevenir immediat de Catalunya i de la causa de la llibertat. El que fem o deixem de fer ara, tots plegats, cadascú des del seu lloc, influirà poderosament en la sort de Catalunya durant algunes generacions.

L'instint popular, que mai no s'enganya, cerca en aquella solidaritat ciutadana la forma precisa per a salvar els perills i les encerteses de l'hora. Un pregon sentit de responsabilitat, que ningú no pot defugir ni estrafer inspira els actes de tots els ciutadans. Com hem dit sovint, si la República ha de perfeccionar i solidar el seu triomf, ha d'és-ser la República de tots. I dintre d'aquesta República, la llibertat de Catalunya ha d'és-ser, també, l'obra de tots els catalans.»

• • •  
«EL CORREO CATALAN»  
Califica los desmanes cometidos por las turbas, destruyendo imágenes, asaltando templos, insultando a los religiosos de festejos augurios.

• • •  
«EL NOTICIERO DE ZARA-GOZA»  
Titula su artículo «El único camino» y en él refuta la falsa imputación al Cardenal de Toledo, con la cual quieren pagar ciertos elementos la cordura y sensatez de las derechas españolas acatando y colaborando con el Gobierno.

• • •  
El odio a la Religión y a las violencias revolucionarias instala rebeldía, el morboso afán de to de la propiedad, el virus de moral cristiana, el aniquilamiento de esas campañas.

Los elementos de orden deben unirse apesar de sus naturales discrepancias.

• • •  
«EL SIGLO FUTURO»  
Ya se apunta, lo que el futuro régimen será en orden a la libertad de la Iglesia; la repercusión inmediata que tendrán en la ley del sectorismo anticatólico y la clerofobia. En el Estado laico, esas son las características. Y su síntesis se halla en la impiosa frase de Viviani: «Apagaremos las luminarias del cielo».

## L'Acció Catòlica i el moment actual

Dimarts es reuniren a Barcelona els representants de les Junes Diocesanes d'Acció Catòlica dels Bisbats de Catalunya per canviar impressions sobre el moment polític.

Els assistents, davant el fet del canvi de règim, acordaren prestar i aconsellar un lleial acatament a la decisió popular que l'ha fet possible, i manifestar la simpatia per a una obra que tendeix a la consolidació del règim, dins el concepte cristia de la societat civil i la consecució de les aspiracions justes de Catalunya.

Definida aquesta actitud, davant la trascendència dels presents esdeveniments polítics i dels que s'endevinen, es decidí, de comú acord, emprendre una persistent actuació política per

despertar la consciència de les forces catòliques i fer sentir a tots els creients l'enorme responsabilitat que tothom té en aquesta hora de pendre part en la lluita que s'acosta per aconseguir el respecte a l'ideari cristia que constitueix el patrimoni espiritual i social del nostre poble, i fer prevaler el concepte veritable de llibertat.

Reynà entre tots els presents la més completa unanimitat i ardent entusiasme, i es disposà cada Junta a actuar en la seva respectiva demarcació en un sentit d'uniformitat completa, encara que dintre la característica de cada localitat, i atenent les orientacions de les respectives autoritats eclesiàstiques.

Se dice que el Gobierno de España ha acogido favorablemente la petición, pero que si se decide a conceder el permiso, exigirá del líder comunista que se abstenga de toda actividad política. «La Epoca» protesta energicamente de la posibilidad de que España cobije a Trotsky.

### Vendrá Trotsky a España?

Un telegrama de Berlín asegura que en Madrid ha circulado el rumor de que el jefe comunista Trotsky ha solicitado del Gobierno español permiso para establecerse en Andalucía.

# NOTAS LOCALES

## GACETILLA

### NUEVO TITULO

Ha sido expedido por el rector de la Universidad de Barcelona el título de Bachiller por el plan antiguo a doña María de las Mercedes Badosa Castellort, del Instituto de esta capital.

### NUEVO PERIODICO

Se dice con mucha insistencia que el próximo martes, día 5, aparecerá en esta localidad un nuevo periódico de izquierda republicana, titulado «Tarragona Federal».

### SORTEIG DE LLOCS

El dia 12 de l'actual, a les onze del matí, s'efectuarà el sorteig dels llocs fixes de gelats situats als carrers d'aquesta capital. Els que hi vulguin prendre-hi part es serviran inscriure's un dia abans en el Negociat de Mercats.

### ENTRESUELOS VALENCIA

Crespón seda artificial, a 2,95 pesetas, metro.

*Apodaca, 11, entresuelo*

### UN INCENDI

Comuniquen a la Comisaría de policía, que el poble de Recafont, en el carrer de l'Església i en la casa del vei Antoni Civit es declarà un incendi que en pocs moments assolí proporcions tremèndes i que fou sofocat, mercès al concurs de tots els veïns i autoritzats.

Les pèrdues es calculen en més de 10.000 pesetas.

### ROBOTARI DE GALLINES

En Vilaseca, a Célestí Agulló si han sigut robades diverses gallines, sense poguer descobrir-se, per ara, els autors de la feixoria.

Les pèrdues es calculen en més de 10.000 pesetas.

**A. Segú Parés**  
FINCAS  
Compra-Venta Administración  
Méndez Núñez, 21, bajos  
Teléfono 748 A. 748 B. TARRAGONA

### LA HORA DE VERANO

Preguntado el presidente de la Generalidad de Cataluña, señor Maciá, sobre la hora de verano que prometió resolver, debido a las numerosas peticiones que constantemente recibe, particularmente del elemento obrero catalán, ha manifestado que conferenciará con el señor Alcalá Zamora, puesto que no había tenido ocasión de hacerlo durante su breve estancia del domingo último. Es una necesidad y hay que llevarla a solución, — agregó el señor Maciá.

### RETIR OBRER OBLIGATORI

«El Patronat de Previsió Social de Catalunya i Balears» (organisme del Règim de Retir Obrer Obligatori) ens prega que consignem que sempre ha admes i tramitat tota mena de recursos i escrits redactats en la nostra llengua catalana. Seguirà, naturalment, admetent-los d'ara endavant; i mentre no s'acordi legalment una altra cosa, aplicarà en la tramitació dels nombrosos expedients en què intervé el següent criteri: Tots els recursos i instàncies que es dirigeixin al Patronat redactats en català, seran tramitats en català; i tots els que es formulin en castellà, no seran en castellà; i en cadascuna de les respectives llençades es dictaran i notificaran als interessats les resolucions corresponents.

### EN HONOR DE LA REINA DE LAS MISIONES

El próximo domingo, dia 3, la Asociación «Juventud Misionera Carmelita de la Caridad», establecida en el Colegio del Sagrado Corazón (Agosto, 7), celebrará la fiesta en honor de la Reina de las Misiones y Santa Teresa del Niño Jesús con los siguientes cultos:

A las ocho, misa de comunión general con plática por el M. I. doctor don José Brú, Secretario de Cámara de este Arzobispado. A las diez, misa solemne, cantada por las alumnas.

A las seis y media de la tarde, rezo del santo Rosario, ejercicio del mes de María y sermon por el Rdo. P. Francisco Llorens, S. J., Superior de esta Residencia.

Se ruega a todos los amantes de las Misiones, particularmente a todas las asociadas, procuren asistir a dichos actos.

### LOS COMITES PARITARIOS

En virtud del acuerdo tomado por el Comité Paritario de Tollería de la provincia de Tarragona, con residencia en Reus, se pone en conocimiento de todos los patronos y obreros del ramo, que será en su oportunidad, excluido del censo profesional obrero de dicho Comité, todo operario que permita o coopere con su conducta activa o pasiva, al incumplimiento de las bases de trabajo aprobadas por el Comité por parte de los patronos, bien trabajando más horas de las reglamentarias, bien percibiendo jornales inferiores a los establecidos por el Comité, apercibidos los patronos que será exigido el más riguroso cumplimiento por su parte de las bases de referencia.

### ENTRESUELOS VALENCIA

Seda cruda en colores, a 2,95 pesetas metro.

*Apodaca, 11, entresuelo*

### REUNION DEL TRIBUNAL

El dia 3 de Mayo próximo, primer domingo del mes, a las nueve horas de su mañana, tendrá lugar en la Comandancia de Marina de este puerto la reunión del Tribunal que determina el artículo 47 de la vigente ley de Reclutamiento y reemplazo de la marinería de la Armada, para la clasificación de inscriptos del alistamiento del año actual para el reemplazo de 1932, y revisiones de los dos últimos reemplazos.

### LA ASOCIACION DE LA PRENSA

Una representación de la Asociación de la Prensa cumplimentó ayer al gobernador civil y alcalde.

### EN EL CLUB NAUTICO NO SE DESPACHARAN CONSUMACIONES

Se nos ruega hagamos constar que para asociarse a la festividad del Trabajo que se celebra hoy en toda España, quedará suspendido durante todo el día en el Club Náutico el servicio de café y bar. El local social estará desde luego, abierto, a disposición de los señores socios, como todos los días festivos.

### ADORACION NOCTURNA

Mañana, a las diez de la noche, en la iglesia del Seminario, celebrará su Vigilia ordinaria el Turno «Corpus Christi», a intención de don Ferando de Querol.

### Associació Protectora de l'ensenyà catalana

#### Comissió Delegada de Tarragona

Dimecres a la nit va reunir-se, a l'estatge de l'Orfeó Tarragoní, tal com estava anunciada, l'Assemblea general d'aquesta benemerita Associació, per tal de constituir la Dèlegació tarragonina i nomenar el seu Consell Directiu.

Assistiren bon nombre de socis, essent presidits pel delegat de la Protectora, senyor Alfred Gilabert i Ponsoda, qui, poc després de començada la sessió, en entrar a la sala l'actual alcalde don Pere Lloret i Ordex, va cedir-li la presidència.

L'Assemblea va enterar-se dels treballs fets per a conseguir la reorganització de la Dèlegació i dels impediments que anteriorment havia trobat sempre per part dels representants del govern central.

Va designar-se per a formar el Consell Directiu per aclamació, els següents senyors:

President: Dr. D. Rafel Battestini i Galup.

Tresorer: D. Joan Masalles i Forns. Vocals: Srta. Carme Estela i Folch. D. Bernabé Martí i Bofarull i D. Anfós Miquel i Roca.

Secretari: D. Alfred Gilabert i Ponsoda.

Diferents assembleistes varen intervenir en el debat general, fent tots ells diferents suggerències al nou Consell Directiu, per que l'accio de la Protectora a Tarragona tingui el màxim de profit en bé de l'ensenyament català.

### DE SOCIEDAD

El pioneròso comandante de la guardia civil don José Pérez, y el alferez del mismo cuerpo don Mariano Gallego, han sido destinados a esta Comandancia.

\* \* \*

Ha estado en Madrid para conferenciar con el señor Azana, ministro de la Guerra, el general don Enrique de Salcedo, gobernador militar de esta plaza.

\* \* \*

Ha regresado de Barcelona, el secretario de la Diputación, don Joaquín Alvarez, que llamado por el señor Maciá, viene muy satisfecho de conferenciar con los demás secretarios de las Diputaciones catalanas, sobre la organización de las nuevas Comisiones de la Generalidad de Cataluña, que sustituirán a aquéllas.

### OBSERVACIONES METEOROLÓGICAS DEL INSTITUTO

Jueves, 20

#### Temperatura a la sombra:

Máxima, 20°3.

Mínima, 12°5.

#### Bárometro a 0° y al nivel del mar:

A las 8 h., 760°8.

A las 18 h., 758°9.

#### Dirección del viento:

A las 8 h., ENE.

A las 18 h., ESE.

#### Fuerza del viento:

A las 8 h., calma.

A las 18 h., id.

#### Estado del cielo:

A las 8 h., casi cubierto.

A las 18 h., id.

#### Clases de nubes:

A las 8 h., St. Cú. Al. Cú.

A las 18 h., id. id.

#### Evaporación:

En las 24 h., 2°0.

#### Lluvia recogida:

En las 24 h., 0°0.

#### Humedad relativa:

A las 8 h., 91.

A las 18 h., 87.

## PROGRAMA

DE LES FESTES QUE L'ASSOCIACIÓ ESCOLAR FEMENINA DEDICA A LA SEVA PATRONA LA VERGE DE MONTSERRAT

Diumenge, 3 de Maig de 1931.

### MATI

A dos quarts de vuit missa amb comunió i plàctica preparatòria que dirà el M. Iltre. Dr. D. Josep Cartañà consiliari de l'Associació.

Durant la missa es cantarà el "Virolai" i altres cantos apropiats.

Abans de celebrar el Sant Sacrifici es beneirà una imatge de la Verge de Montserrat que ha adquirit l'Associació.

### TARDA

A dos quarts de sis, al local d'Acció Catòlica de la Dona, Aranya, 7, una vetllada en la que regirà el programa que segueix:

1. "Chanson russe", peça de piano per la senyoreta Maria Victoria Mas.

2. "Montserrat", discurs per la presidenta de l'Associació,

senyoreta Maria Monfort.

3. "Momento musical", de Schubert, per la senyoreta Lluïsa Mas.

4. "Maria Estuardo", drama històric en tres actes.

### REPARTIMENT

Maria Estuardo. — Antonia Piquer.

Isabel de Inglaterra. — M.ª Teresa Florit.

Sabatina de Médicis. — Agustina Brull.

Duquesa de Guisa. — Flora Villarroya.

Maria Seyton. — Montserrat Melendres.

Maria Fluming. — Rosa Torrents.

Lady Trogmorton. — Pepita Garganta.

Condesa de Lenox. — Pepita Valls.

Ana Kennedy. — Teresa Bou.

Condesa de Murray. — Isabel Corral.

Madame Ronox. — Maria Bargalló.

Luxosa presentació. — Indumentària de la època.

Durant els entreactes la senyoreta Anna Bonet, llegirà la poesia "A la Verge de Montserrat, regina de Catalunya" d'en Verdaguer i la senyoreta Victoria Mas interpretarà al piano "Tarranta Brillante", de Smith.

5. "A un castellà", d'Apeles Mestres, per la senyoreta Teresa Bou.

6. "L'hereu Riera", per algunes associades, acompañades al piano per la senyoreta Pilar Simó.

7. "Les arracades de la Verge", quadret escènic, d'en Josep Maria Folch i Torres, per les senyoretas Rovira Melendres, Consarnau, Garganta, Valls i Torrents.

8. "Cançons", d'Apeles Mestres, per la senyoreta Virginia Domènech, acompañada al piano per la senyoreta Simó.

## LA ASTRERIA PUIGPEY

Tiene el gusto de poner en conocimiento de su distinguida clientela y al público en general, que ha recibido las últimas novedades de primavera y verano.

Visite V. esta casa y seguro que encontrará todo lo que le convenga, en calidades y precios: trajes lanilla, estambres, frescos, muselinas, gabardinas.

Driles Mallorca, gabardinas algodón, otomanes sarga blanca clases todas extras.

Sección especial para uniformes de Ferroviarios, Grooms, Bancos, Chauffeurs, etc., etc.

Trajes estambre extra a medida para 1.ª Comunión, a 50 pesetas.

No deje Vd. de visitar esta su casa. El lema de ella es Elegancia, Economia y Puntualidad en los encargos

### LUTOS EN OCHO HORAS

Driles y panas de las mejores casas

Rbla. S. Carlos, 27

TARRAGONA

### CONSULTORIO DE ENFERMEDADES DE LOS OJOS

# CRONICA RELIGIOSA

## MES DE MARIA

Durante el mes de Mayo se practicará el devoto ejercicio del mes de María.

### MANANA

A las cinco y media, Sagrado Corazón.

A las seis, San Juan y Beneficencia.

A las seis y media, Hospital.

A las siete, Capilla del Claustro (Catedral), Hermanas Carmelitas Terciarias (Vetlla) y San Miguel.

A las siete y media, Carmen.

A las ocho, Capilla del Santísimo (Catedral), San

Juan, San Francisco, Sagrado Corazón y Trinidad.

A las doce, Capilla del Rosario (Catedral).

### TARDE

A las cuatro y media, Jesús-María.

A las cinco, San Pedro.

A las cinco y media, Presentación.

A las seis, Sagrado Corazón (Agosto).

A las seis y media, Carmen, Beaterio de Sto. Domingo.

A las siete, Sagrado Corazón, San Miguel y San Antonio (PP. Capuchinos).

## SANTOS DE HOY

Santos Felipe y Santiago, apóstoles; Asafo, Orenco y Amador, obispos; Jaremiás, profeta; Segismundo, Rey y Santa Grata, viuda.

### SANTOS DE MANANA

La Fiesta de María Reparadora. — Santos Anastasio, Segundo y Antonino, obispos; Saturnino, Neopclo, Celestino, Germano, Joé y Ciriaco, mártires.

### SAN FELIPE Y SANTIAGO

San Felipe fúe gallego de nación, natural de Betsaida, y Santiago el Menor fúe de Caná de Galilea y primo hermano de Cristo, y entraron ambos tuvieron la honra de ser Apóstoles de Nuestro Señor, de predicar su Santo Evangelio y morir por la fe. San Felipe trajo a Nathanael a Nuestro Señor Jesucristo, de quien dijo el Señor que era verdadero israelita y hombre sin doblez ni engaño. Después de la admirable ascensión de Nuestro Señor, pasó a Scitia, donde murió crucificado, habiendo antes convertido aquellos bárbaros a la fe. Santiago se hallaba en tan grande veneración entre los judíos por su santidad, que se tenían por dichosos de tocar la orla de su vestido. Sin embargo, esto no impidió para que le precipitaseen de lo más alto del templo por predicar el Santo Evangelio. Fue el triunfo del Apóstol San Felipe a 1.º de Mayo del año 54, y el del glorioso Apóstol Santiago, a 1.º de mayo del año 63.

### CORTE DE MARIA

Hoy se hace la visita a Nuestra Señora del Rosario, en la Catedral.

### CUARENTA HORAS

Se celebran en la iglesia del Beaterio de Santo Domingo, siendo las horas de exposición de ocho a once por la mañana y de las cuatro menos cuarto a las siete y media, por la tarde.

Terminan el día 4 y el día siguiente empiezan en la iglesia de San Magín.

### CULTOS PARA HOY

SAN JUAN. — En la misa de ocho, habrá Comunión general con plática preparatoria.

SAN FRANCISCO. — A las ocho, misa y ejercicios del primer viernes.

TRINIDAD. — Tarde, a las cinco, rosario y vía-crucis.

ENSEÑANZA. — A las siete y media, misa de Comunión general con plática preparatoria.

Tarde, a las seis, exposición de S. D. M., rosario, ejercicios pro-

y media, misa Sabatina, cantada por la Rda. Comunidad.

Tarde, a las seis y media, visita a la Santísima Virgen del Carmen con las Avemarias cantadas por el pueblo, terminando la función con el canto de la Salve.

### CULTOS PARA EL DOMINGO

CATEDRAL. — Misas a las cinco y media, seis, seis y media, siete, siete y media, ocho, ocho y media, nueve, diez, once y doce.

Se entra en coro a las nueve y media. Después de «Tertia», procesión claustral y misa convencional.

Tarde, terminados los oficios corales, en la capilla de la Virgen del Rosario, se rezará el santo Rosario.

SAN JUAN. — Misas a las seis, siete, ocho, nueve y once.

En la de ocho, habrá comunión general para la Cofradía de los Dolores.

A las diez menos cuarto, misa cantada y homilia.

Tarde, a las tres, catecismo.

SAN FRANCISCO. — Primera comunión de los niños y niñas. Misas a las seis, siete, ocho y once.

A las nueve y media, misa cantada y homilia. En la de ocho, comunión general para los niños y niñas de la parroquia.

Tarde, a las seis, novena a la Virgen de Montserrat, Rosario, Trisagio cantado, renovación de las promesas del santo Bautismo y procesión del Rosario.

TRINIDAD. — Misas de seis y media a ocho y media.

En la de siete, plática doctrinal y en la de ocho, homilia.

Tarde, a las tres, catecismo y a las cinco, rosario.

SAN MIGUEL. — Misas a las siete, siete y media y ocho.

Tarde, a las seis y media, Rosario, ejercicios del mes de Mayo, sermón, recitación de poesías y ofrecimiento de flores.

### RRESENTACION. — A las siete y media, misa de comunión general con plática preparatoria por el capellán del Colegio, reverendo doctor don Juan Esteban.

Tarde, a las cinco, exposición de S. D. M., estación, mes de Mayo, sermón por el referido orador, y reserva.

pios del primer viernes y reserva.

BEATERIO STO. DOMINGO. — Tarde, a las seis y media, mes de Maio, trisagio cantado y reserva.

SAGRADO CORAZON. — El ejercicio del Mes de María se hará todos los días en las misas de cinco y media y ocho.

Por la tarde, a las siete, con solemnidad.

Los domingos empezará a las seis y media de la tarde y habrá sermón.

A las siete y media, misa en honor del Sagrado Corazón de Jesús y ejercicio del primer viernes de mes.

COLEGIO JESUS MARIA. — Misas a las siete y cuarto y ocho y media, que serán ofrecidas por las intenciones de doña María Corbella de Linés lo mismo que los ejercicios de la tarde del Mes de María que será los días laborables a las cinco menos cuarto.

Las misas de siete y cuarto y ocho y media del sábado serán ofrecidas a intención de la señora doña María Rovira de Oliva, lo mismo que los ejercicios de la tarde que por ser sábado serán a las seis con ofrecimiento de flores.

RRESENTACION. — A las siete y media, misa de comunión general con plática preparatoria por el capellán del Colegio, reverendo doctor don Juan Esteban.

Tarde, a las cinco, exposición de S. D. M., estación, mes de Mayo, sermón por el referido orador, y reserva.

### CULTOS PARA MANANA

SAN FRANCISCO. — Durante la misa de ocho, visita espiritual a la Virgen de Montserrat, con el canto de las Avemarias y «Vilalai».

Tarde, a las seis, Rosario, novena a la Virgen de Montserrat.

CARMEN. — A las seis y me-

## DELEGACIÓN DE HACIENDA

El señor Delegado de Hacienda ha señalado para el día 2 de Mayo los siguientes pagos:

	Pesetas
D. Eduardo Marcilla D.	225.497'79
" Juan Payeras Alsina.	79.558'78
" Cristóbal Real Munar.	78.093'97
Diputación provincial.	68.340'47
D. Juan Costa Llobera.	67.995'50
" Juan Piquer Valazuela.	55.015'18
" Luis Dionada M.	49.425'35
" Joaquín de Sotto.	47.137'94
" Fermín Viladrich S.	36.552'00
" Pablo Delclós Dols.	34.086'97
" Francisco Sureda Alb.	27.476'02
" Miguel Gomicia Gil.	26.813'52
" Federico Calvet Ray.	25.606'92
" Victoriano Prado Blanco.	25.190'18
" Arturo Llurba Sanromá.	25.116'55
Sr. Pte. Patronato Formación Profesional.	20.401'00
D. Juan Hugas Francesch.	19.373'70
" Juan Ganigüe Serra.	17.004'79
" Juan Poblet Civit.	15.447'44
" Juan de F. Montañés	15.287'08
" Juan Centellas Papió.	14.749'11
" Juan Sopena Ríbó.	11.118'68
" Francisco Vila Forné.	7.693'94
" José M. Vives Salas.	5.927'43
" José Nogués March.	5.180'85
Sr. Pte. Patronato Formación Profesional Tortosa.	5.000'00

## REGISTRO CIVIL

### Inscripciones verificadas ayer

Nacidos:  
Román Fortuny Ponz.

Fallecidos:  
Pablo Solé Llagostera, de 67 años, Nueva San Olegario, 4.

Matrimonios:  
Ninguno.

**Alabart Recadero**  
para  
**Barcelona y Tarragona**  
y viceversa  
Unión 43 Teléfono 305

## Excursionisme

### MINYONS DE MUNTANYA DE TARRAGONA (A. E. GINESTA)

Sortida pel diumenge dia 3 de maig de 1931.

A les 5'50: Reunió a l'estiatge, Rambla Sant Joan.

A les 6: Sortida en direcció cap al pinar de la Pineda.

A les 8: Arribada probable, Descons.

A les 8'05: Gimnàsia, Esmorzar.

A les 8'45: Emprendre la marxa cap al Farell de Salou.

A les 9'26: Arribada probable al Farell; visita a aquest.

A les 9'50: Sortida en direcció a la platja de Salou.

A les 10'30: Arribada a un llogaret on hi ha un pou d'aigua potable que a l'any passat ja ens i varem quedar.

A les 10'35: Nusos.

A les 11: Senyals de banderes.

A les 11'30: Senyals de camins.

A les 12: El miró que portava una autorització signada per son pare o tutor se l'hi perpetrà que prengui un bany.

A les 12'30: Preparar el dinar; dinar i repòs absolut.

A les 15: Emprendre la marxa cap a Vilaseca on arribarem prop les divuit hores del capvespre per a agafar el tren de les 18'21 que arriba a nostra ciutat a les 18'35.

Nota.—Es d'absoluta obligació que tots els minyons portin cordills i l'esqui consabut.

El present programa ha estat aprobat pel Consell general dels Minyons de Muntanya de Catalunya.  
Tarragona, 29 d'abril de 1931.—El Cap de Secció, Jaume Francesch.—El segon Cap de Secció, Lluís Solà.

## CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

**Unguento mágico** desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces.

En todas partes, 1,60 pesetas. Por correo, 2 pesetas.

FARMACIA PUERTO. - Plaza San Ildefonso, 5. - MADRID.

Una madre previsora tiene siempre a mano

un frasco de Jarabe

**HIPOFOSFITOS SALUD**

El regenerador más activo contra INAPETENCIA, ANEMIA, RAQUITISMO

Cerca de medio siglo de éxito creciente.

Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedir Jarabe Salud para evitar imitaciones.

No se vende a granel.

## CAJA DE AHORROS

DEL

## Banco de Vizcaya

## Generalitat de Catalunya

### NOTA DE LA PRESIDENCIA

Sopress per les declaracions atribuïdes al ministre de la Governació, senyor Miquel Maura, i davant la diferent versió que en donen els diversos diaris, em decanto a creure-ho així, perquè desvirtuarien allò d'acordat entre els ministres Ferran de los Ríos, Marçel Domingo i Nicolau d'Olier i nosaltres; a més, pel to que tenen enterbolirien aquests moments d'econòrdia que tantes esperances donaven als uns i als altres i que tan plenes serien d'eficàcia, agreujant el problema català, cosa que no puc creure que estigui ni de lluny en l'ànim del Govern provisional de la República Espanyola.

Després de l'afusió amb què es reba a Catalunya el President de la República espanyola, senyor Nicet Alcalà Zamora, després de les paraules que ell adreça al poble, després de l'abraçada dels dos presidents, que tot hom cregué i aclamà com a símbol, no es pot creure en allò que representarien, si fossin autèntiques, les manifestacions del senyor Miquel Maura.

### EL GOVERN DE LA GENERALITAT I EL SENYOR CAMPALANS

El Govern de la Generalitat de Catalunya, tenint en compte les múltiples tasques culturals que exigeixen l'activitat i la preparació solidíssima del senyor Campalans, ha accedit a rellevar-lo del seu lloc de Conseller, tot lamentant sincerament la pèrdua del seu company lleial, de l'home d'iniciativa, de l'admirable estructurador. Aquests drets han pogut valorar-los bé tots els seus companys de Govern, en aquests pocs dies de labor conjunta. El Govern de la Generalitat es complau a dir-ho ben alt al poble de Catalunya, que tant ha d'agradir a l'actuació del senyor Campalans.

### ELS HONORS MILITARS AL PRESIDENT DE LA GENERALITAT

S'ha disposat que en tant es resol qui han d'ésser els honors que han de tributar-se per les

tropes al president del Govern provisional de la Generalitat de Catalunya, s'entendrà que aquells han de consistir en el toc de «La Marsellesa» o «llamada», segons es tracti de músiques o bandes, i arma presentada en el cas de no ésser present cap ministre del Govern provisional d'Espanya, car estant-ho només corresponderà al primer arma a l'espatlla o els mateixos toc.

\*\*

### DONATIU ALS OBRES SENSE FEINA

La crida adreçada per la Presidència del Govern de la Generalitat a la Indústria, al Comerç i a les personalitats de possibilitats econòmiques per a atendre, de moment, la situació dels obrers sense feina, ha obtingut un acolliment excellent. A la Secretaria particular de la Presidència han arribat nombrosos donatius amb aquesta finalitat. La majoria dels donants s'ofereixen a contribuir amb una quota mensual, fins que les Corporacions públiques puguin incloure la consignació corresponent en llurs pressupostos.

No cal dir com agraeix el President i tot el Govern de la Generalitat, la sol·licitud amb què ha estat acollida la seva crida i com l'encoratja l'alt civisme que palesa aquest fet.

### JOSÉ M. PONS

MÉDICO  
de Sanidad Militar

Enfermedades de la  
Piel y Venéreas

MEDICINA GENERAL

Tratamiento por los  
Rayos Ultra-violeta

CONSULTA: de 3 a 6

Rambla San Juan, 40, 2.º

## BANCO DE CATALUÑA

CAPITAL: 50.000.000 de Ptas.

### CASA CENTRAL:

Rbla. de los Estudios, 10

BARCELONA

AGENCIAS Y SUCURSALES: Barcelona (Sans, San Andrés, Gracia, Rambla del Centro, Plaza de España), Madrid, Gerona, Lérida, Tarragona, Las Palmas (Canarias), Anglés, Arbucias, Arenys de Mar, Badalona, Bañolas, Blanes, Breda, Calella, Hospitalet, Hostalrich, Ibiza, Igualada, Figueras, Llagostera, Malgrat, Masnou, Mataró, Molins de Rey, Olot, Palafrugell, Palamós, Port-bou, Sta. Coloma de Farnés, Torroella de Montgrí, Valls, Vendrell, Villafranca del Panadés y Vich.

BANCOS ASOCIADOS: Banco de Reus de Descuentos y Préstamos, Banco de Tortosa, y Banque de Catalogne.

### SUCURSAL DE TARRAGONA

Unión, 6

Teléfonos 740-741

Efectuamos toda clase de operaciones  
de Banca y Bolsa

Cámara acorazada con compartimientos de  
alquiler desde 20 pesetas anuales, incluidos los im-  
puestos del Estado

Caja de Ahorros a la vista y con abono de  
intereses al 4% anual. Facilitamos gratis la  
libreta y HUCHAS para fomento del pequeño  
ahorro

Delegación oficial en Tarragona  
del Banco Exterior de España

Viajes Catalonia

Peregrinaciones, Congresos, Viajes a forfait, Bille-  
tes kilométricos, Presupuestos para viajes indivi-  
duales y colectivos

## El Gobierno de la República

### ACLARANDO UNA DISPOSICIÓN

El decreto del ministerio de la Guerra aclarando los preceptos sobre el relativo al retiro voluntario de los militares, dispone lo siguiente:

Artículo 1.º A los efectos de los artículos primero y segundo del decreto de 25 del actual, se entenderá como sueldo el que en el presupuesto vigente figure como de actividad incrementada con el importe de los premios de efectividad de que se disfrute en el momento en que se conceda el retiro.

Art. 2.º En cuanto a la tributación de utilidades, inquilinato, cédulas personalpes y demás ventajas que disfruten o se concedan en lo sucesivo a los militares en activo, que no afecten al sueldo, se considerarán como tales a los que obtengan el retiro con arreglo a los preceptos del referido decreto.

Art. 3.º El personal que adopte el retiro con arreglo a los preceptos del decreto anteriormente mencionado, se hallen en posesión de derecho a pensión seguirá en el disfrute de ésta o dejará de percibirla en los casos y en las mismas circunstancias y condiciones que si estuviesen en situación de actividad hasta que le corresponda por edad pasar a situación de retiro.

Art. 4.º Si al someter el referido decreto a las sanciones de las Cortes en cumplimiento del artículo primero de la obligación del Gobierno provisional de la República del 14 del actual no obtuviera su aprobación íntegra, el personal a él acogido podrá

pedir y se le concederá el reintegro en el ejército en la escala de su arma o cuerpo en el mismo lugar en que figuraba antes de ser retirado.

### LAS DELEGACIONES REGIONALES DE TRABAJO

Artículo 1.º El artículo cuarto del decreto de 24 de Mayo de 1930 sobre reorganización de las delegaciones regionales de trabajo quedará redactado en la forma siguiente:

Art. 4.º Cada delegación estará a cargo de un delegado que dependerá inmediatamente y tendrá a sus órdenes un auxiliar del director general de Trabajo, titular de la delegación.

Tanto los delegados como los auxiliares serán nombrados por el ministerio de Trabajo a propuesta del director general de Trabajo.

Art. 2.º El artículo 10 del mismo decreto antes citado, quedará redactado así:

Art. 10. Todos los funcionarios de las delegaciones regionales permanentes o especiales podrán ser removidos discrecionalmente por el ministro del Trabajo y previsión.

### REPORNIENDO A LOS FUNCIONARIOS

La «Gaceta» publica una orden del ministerio de la Gobernación que dice así:

Al objeto de reparar arbitrios acuerdos de los Ayuntamientos en que se corrige o destituye a secretarios y a otros empleados municipales, sin observar los preceptos legales y de

prevenirlos para lo sucesivo, este Ministerio se ha servido disponer:

1.º Los Ayuntamientos y comisiones gestoras, responderán inmediatamente en sus cargos a los secretarios y demás empleados municipales destituidos sin formación de expediente o a través de un expediente sin audiencia del interesado.

Art. 2.º Los Ayuntamientos y comisiones gestoras se abstendrán de hacer nombramientos a favor de personas que no pertenezcan al respectivo cuerpo de funcionarios y darán el cese a los que hayan sido nombrados al margen de esta forma.

3.º Los gobernadores civiles harán saber a los Ayuntamientos y comisiones gestoras que continúan vigentes las disposiciones generales, a cuyo amparo obtuvieron los funcionarios el derecho al cargo.

### FUMADORS



### ENGOMAT

Demaneu-lo en tots els estanys



EL AUTOMOVIL UNIVERSAL



### NUEVOS PRECIOS.

	Pesetas
Turismo . . .	11.135-
Roadster . . .	10.700-
Cupé deportivo .	11.955-
Sedan 2 puertas .	12.115-
Sedan 4 puertas, 3 ventanas . . .	13.105-
Sedan de lujo . . .	13.705-
Cabriolé . . .	12.625-

### Tipos Comerciales:

Camión normal . . .	7.995-
Camión, ruedas gemelas . . .	8.395-
Chasis Comercial . . .	5.525-
Coche reparto lujo . . .	7.980-

La experiencia aconseja comprar un

**FORD**

### CUENTAS DE AHORRO CON LIBRETA.

— Abonamos los siguientes intereses:

Imposiciones a vista . . . .	3 % anual
Imposiciones a seis meses plazo . .	4 % ,
Id. a un año plazo . .	4 1/2 % ,

### SUCURSALES Y AGENCIAS

Amposta, Arbós, Badalona, Berga, Figueras, Gavà, Gerona, Granollers, Igualada, Inca, Lérida, Manacor, Manresa, Montblanch, Mora de Ebro, Morell, Olot, Palma de Mallorca, Port-Bou, Puigcerdà, Ripoll, San Feliu de Guixols, Santa Coloma de Farnés, Santa Coloma de Queralt, Seo de Urgel, Tárrega, Torredembarra, Tortosa, Valls, Vendrell, Vich y Vilaseca.

## LA VEU DEL BISBE TORRAS

S'ha realitzat a Espanya una revolució incruenta, pacífica; la societat espanyola s'ha capgirat d'una façana que ha causat la sorpresa i la admiració de propis i estranys.

La gent de les dretes, els qui volem la societat fonamentada sobre els principis eterns del Evangelí i sobre la llei natural que porta tot home en el fons de la conciència, hem restat amb la por al cos, amb la temèrta del esdevenidor que se'n afigura pels d'amenaçades i de perills, esguardant en el present panorama polític, més que's primers temens, plens dels esclats de la victòria, dels crits de l'entusiasme, i dels brillants colors de les banderes, el fons del païsagte, on s'hi destaqueuen sobre la blavor del cel, nuvolades grises amb senyals de tempesta pel pervindre.

Tots, en aquests moments, que semblen la gènesi d'una nova Espanya, tots instintivament cerquem llum en la nostra ment, que les emocions de les hores crítiques i el sentimentalisme emotiu dels grans trasmutaments han omplert de tenebrositats, cerquem orientacions; qui en mostri els camins a seguir, qui ens senyalí les vies de salvació per a tot lo que perilla. perilla.

Indubtablement que a la hora present, si visqués aquell gran Pastor, quia en el poble de Déu, que's digué Torras i Bages, aixecaria el seu bâcul pastoral per a senyalarnos, a nosaltres viatants, els viaranyos acertats i menadors a les regions de la llum i de la pau, als llocs de la vida i de l'amor, als cims enlairats on se refugien les ànimes d'élite, en les grans tribulacions humanes i socials.

L'allegat del gran bisbe seria una nova aplicació dels seus principis directius, de les primordials idees de la seva asseNYADA MENT, que ell aplicava a tots els fets contingents, treient-ne amb inducció certa, la llei històrica de llurs origens, i la de l'evolució a que tot està subiecte, conduint als lectors als cims més alterosos per a ovirar en un conjunt armònic la màrxa dels aconteixements humans; altures on domina l'optimisme, on s'hi trova marcat l'imperatiu dels deures collectius, i la manera d'adaptar-se a les noves modalitats socials que s'esdevinguin, acatant i acceptant plenament els nous processos històrics fatals, realitzacions de lleis socials i humanes a que estan subjectes tan els individus com les collectivitats.

Aquest guiatge, aquesta llum del bisbe Torras, la conservem i la tenim entre nosaltres, en les pàgines immortals de les seves obres literaries.

He creut fer un bé, en la hora que vivim tan desorientadora per la nova i agitada, en transcriure els següents textos, o cites, contingudes en els escrits d'aquelles obres, per tal de que cadascú se'n rumi i els entri dins la seva conciència com una força, una llum i una vida.

JOSEP DACHS

\* \* \*

### PENSAMENTS DEL BISBE TORRAS

«La vella societat formada de tans elements sota les ales de l'Església, que amb son maternal calor la fomentava, queda ja casi del tot desfeta». O. C. Vol. VIII.

«La societat actual es como una ciutat sin fundamento en la qual no es possible la vida tranquila, y cuyos edificios se construyen en la previsió de un proximo derrumbamiento». O. C. Vol. V.

«Nunca el hombre reflexivo ha debido ser menos conservador que ahora. ¿Que querrá conservar? Las instituciones políticas no gozan de la confianza ni de

la simpatia de nadie, ha pasado ya su hora; las clases sociales están averiadas, los ricos olvidan su misión, los obreros encendidos por concepciones desenfrenadas e informados de ideas falsas. Estamos abocados a una transformación, y el hombre reflexivo solo debe empeñarse en salvar lo imprescindible, los principios eternos: religión, familia, propiedad, región». O. C. Vol. IX.

«Siempre conviene evitar que las transiciones no se conviertan en revoluciones». O. C. Vol. V.

«Las tendencias modernas muchas veces impías y revolucionarias, tumultuosas y anarquistas, no son otra cosa que estímulos extraviados, o sea, aberraciones de espíritus inquietos, quizás generosos, a quienes puede aplicarse aquella sentencia del Salvador a Nicodemo cuando le decía: "Tú oyas el sonido del aire, pero no sabes de donde sale, ni a donde va". O. C. Vol. V.

«En el món tot és evolució, nunc fluens, permaneixent sempre mateixes les substàncies». O. C. Vol. IV.

«La vida humana considerada en son conjunt i en son esperit, de desde el principi de la civilització, va en una ascenció progressiva». O. C. Vol. VI.

«Tota la lluita humana i tota la activitat del nostre llinatge, totes les seves contrarietats i esforços, tota la evolució i tota la selecció, i tot el progrés, i tot el perfeccionament, i totes les transformacions humanes que prediquen els doctors moderns, no són altra cosa en son fons i amb altres paraules, que aquella eterna agitació de la criatura que afectua sa evolució i cerca son equilibri i son repòs». O. C. Vol. VI.

«El amor es el principio generador de la sociedad humana». O. C. Vol. VII.

«L'amor sosté la vida col·lectiva». O. C. Vol. I.

«La ciència social ha de tenir per motor i principi directiu l'amor». 13 II. O. C. Vol. I.

«El sagrat text: Non est potestus nisi a Deo, enciou un principi de dret natural, l'origen únic de la soberania». O. C. Vol. VIII.

«Bona o dolenta l'autoritat és necessària, i per això tots havem de contribuir a que sia bona». O. C. Vol. II.

«La jerarquia es una ley esencial no solo de la Humanidad, si no también de toda la creación, de manera que es de derecho natural, indestructible». O. C. Vol. V.

«El respeto y la sumisión a la autoridad es la base de todo sistema educativo». O. C. Vol. II.

«La força del principi de autòritat és una garantia de llibertat». 62 V O. C. Vol. LXII.

«La civilización que deriva de la Cruz de Cristo respecta la libertad individual». O. C. Vol. IX.

«La Iglesia es la gran defensora de la libertad humana, porque profesa el principio de la dignidad racional de nuestra naturaleza». O. C. Vol. V.

«La Església mai s'oposarà a la llibertat i al millorament econòmic del poble; al revés, ama la llibertat i el millorament econòmic. La llibertat civil i política és filla del Cristianisme». O. C. Vol. II.

«Cuando se trata de una sociedad tan complicada como es la sociedad moderna, compuesta de elementos tan heterogéneos, donde reinan corrientes de ideas distintas y se ha debilitado la unidad de espíritu en las cuestiones más trascendentales, conviene el respeto a la libertad de los ciudadanos». O. C. Vol. V.

«La libertad es una condición preciosa de la vida social. Una democracia sin libertad no se comprende». O. C. Vol. V.

«En un país regido democráticamente, en que una clase no ha de ser superior a la otra en el régimen político, querer el gobierno imponer el criterio y dictar la doctrina, y proscribir o aprobar los sistemas de vida que han de seguir los ciudadanos, repugna intrínsecamente con la naturaleza del régimen democrático». O. C. Vol. V.

«Democracia significa vida popular, vida del conjunto, de todo el organismo social; y gobierno democrático es aquel que respecta la vida del pueblo en todas sus manifestaciones». O. C. Vol. V.

«Dins del Cristianisme en la mateixa essència de la Església, hi trobem el germán demòcratic». O. C. Vol. II.

«Nosaltres amem de tot cor la llibertat i donem gràcies a Déu d'haver-nos fet neixer en una terra on aquella tingue vida robusta». O. C. Vol. IV.

«La llibertat, la igualtat i la fraternitat, excel·lències socials, sols poden guanyar-se, mitjançant una llarga i pacientíssima educació». O. C. Vol. VI.

«Hemos de considerar en el orden de la Providència, la aparición de las sectas socialistas como una permisió divina para oponerse a la monstruosa tiranía del dinero». O. C. Vol. V.

«No sera inútil la revolució, com res és inútil en l'univers, tan en l'ordre físic com en l'ordre moral». O. C. Vol. VI.

«Es evidente que la revolución ha influido como un estímulo poderoso en la legislación obrera». O. C. Vol. V.

«Las teorías y las pasiones son los vientos y huracanes que bajo la mano omnipotente han de condensar las aguas que después, cual lluvia benéfica, servirán para fertilizar la sociedad cristiana». O. C. Vol. V.

«El sentimiento que dejará el socialismo será una idea más clara de las relaciones entre amigos y obreros, y entre las distintas naciones de la tierra, que en virtud de los principios del Cristianismo han de formar una sociedad universal; y en los tiempos actuales sirve de dique al lujoso y placeres que con la multiplicación de las riquezas se desbordan de una manera bestial en las clases poderosas». O. C. Vol. V.

«El oficio primordial del Estado es procurar el desarrollo de los principios constitutivos de la personalidad humana, teniendo en cuenta nuestra naturaleza, sin arrogarse jamás el derecho de querer amoldarla a su imagen y semejanza». O. C. Vol. V.

«Si los ciudadanos están obligados a respetar los eternos principios de justicia, no lo está menos el Estado». O. C. Vol. V.

«El Poder tiene una inclinación natural a ensanchar su dominio; tiende siempre a hacerse absoluto». O. C. Vol. V.

«L'absolutisme del Estat és un obstacle a la fraternitat universal de tots els homes i a la formació de una societat cosmopolítica, a la unió íntima de tots els membres de la família humana, que constitueixen la més alta aspiració del Cristianisme». O. C. Vol. I.

«Todo radicalismo es incompatible con la democracia y la libertad. O. C. Vol. V.

«De hecho nunca es el pueblo el que gobierna, ni en los sistemas democráticos, sino un hombre o un grupo de hombres». O. C. Vol. V.

«Los sectarios son más firmes en sus propósitos que los políticos creyentes». 78.

«La veritable, natural i constante amor de patria neix en la regió; fora d'ella podrà produir-se un sentiment semblant a aquella afeció, una aproximació, mes no ella mateixa amb tota sa substància, integrat i hermosura. El sentiment de patria que's cria en la regió, té una verdadera semblança amb l'amor filial. Es no coneixer la naturalesa humana, pensar que's homes han d'ammar i fer sacrificis per aqueixa idea abstracta de patria, aquei-

ta

ticamente, en que una classe no ha de ser superior a la otra en el régimen político, querer el gobierno imponer el criterio y dictar la doctrina, y proscribir o aprobar los sistemas de vida que han de seguir los ciudadanos, repugna intrínsecamente con la naturaleza del régimen democrático». O. C. Vol. V.

«La libertad es una condición preciosa de la vida social. Una democracia sin libertad no se comprende». O. C. Vol. V.

«En un país regido democráticamente, en que una clase no ha de ser superior a la otra en el régimen político, querer el gobierno imponer el criterio y dictar la doctrina, y proscribir o aprobar los sistemas de vida que han de seguir los ciudadanos, repugna intrínsecamente con la naturaleza del régimen democrático». O. C. Vol. V.

«Democracia significa vida popular, vida del conjunto, de todo el organismo social; y gobierno democrático es aquel que respecta la vida del pueblo en todas sus manifestaciones». O. C. Vol. V.

«Dins del Cristianisme en la mateixa essència de la Església, hi trobem el germán demòcratic». O. C. Vol. II.

«Nosaltres amem de tot cor la llibertat i donem gràcies a Déu d'haver-nos fet neixer en una terra on aquella tingue vida robusta». O. C. Vol. IV.

«La llibertat, la igualtat i la fraternitat, excel·lències socials, sols poden guanyar-se, mitjançant una llarga i pacientíssima educació». O. C. Vol. VI.

«Hemos de considerar en el orden de la Providència, la aparición de las sectas socialistas como una permisió divina para oponerse a la monstruosa tiranía del dinero». O. C. Vol. V.

«El sentimiento que dejará el socialismo será una idea más clara de las relaciones entre amigos y obreros, y entre las distintas naciones de la tierra, que en virtud de los principios del Cristianismo han de formar una sociedad universal; y en los tiempos actuales sirve de dique al lujoso y placeres que con la multiplicación de las riquezas se desbordan de una manera bestial en las clases poderosas». O. C. Vol. V.

«Si los ciudadanos están obligados a respetar los eternos principios de justicia, no lo está menos el Estado». O. C. Vol. V.

«El Poder tiene una inclinación natural a ensanchar su dominio; tiende siempre a hacerse absoluto». O. C. Vol. V.

«L'absolutisme del Estat és un obstacle a la fraternitat universal de tots els homes i a la formació de una societat cosmopolítica, a la unió íntima de tots els membres de la família humana, que constitueixen la més alta aspiració del Cristianisme». O. C. Vol. I.

«Todo radicalismo es incompatible con la democracia y la libertad. O. C. Vol. V.

«De hecho nunca es el pueblo el que gobierna, ni en los sistemas democráticos, sino un hombre o un grupo de hombres». O. C. Vol. V.

«Los sectarios son más firmes en sus propósitos que los políticos creyentes». 78.

«La veritable, natural i constante amor de patria neix en la regió; fora d'ella podrà produir-se un sentiment semblant a aquella afeció, una aproximació, mes no ella mateixa amb tota sa substància, integrat i hermosura. El sentiment de patria que's cria en la regió, té una verdadera semblança amb l'amor filial. Es no coneixer la naturalesa humana, pensar que's homes han d'ammar i fer sacrificis per aqueixa idea abstracta de patria, aquei-

ta

ticamente, en que una classe no ha de ser superior a la otra en el régimen político, querer el gobierno imponer el criterio y dictar la doctrina, y proscribir o aprobar los sistemas de vida que han de seguir los ciudadanos, repugna intrínsecamente con la naturaleza del régimen democrático». O. C. Vol. V.

«Democracia significa vida popular, vida del conjunto, de todo el organismo social; y gobierno democrático es aquel que respecta la vida del pueblo en todas sus manifestaciones». O. C. Vol. V.

«Dins del Cristianisme en la mateixa essència de la Església, hi trobem el germán demòcratic». O. C. Vol. II.

«Nosaltres amem de tot cor la llibertat i donem gràcies a Déu d'haver-nos fet neixer en una terra on aquella tingue vida robusta». O. C. Vol. IV.

«La llibertat, la igualtat i la fraternitat, excel·lències socials, sols poden guanyar-se, mitjançant una llarga i pacientíssima educació». O. C. Vol. VI.

«Hemos de considerar en el orden de la Providència, la aparición de las sectas socialistas como una permisió divina para oponerse a la monstruosa tiranía del dinero». O. C. Vol. V.

«El sentimiento que dejará el socialismo será una idea más clara de las relaciones entre amigos y obreros, y entre las distintas naciones de la tierra, que en virtud de los principios del Cristianismo han de formar una sociedad universal; y en los tiempos actuales sirve de dique al lujoso y placeres que con la multiplicación de las riquezas se desbordan de una manera bestial en las clases poderosas». O. C. Vol. V.

«Si los ciudadanos están obligados a respetar los eternos principios de justicia, no lo está menos el Estado». O. C. Vol. V.

«El Poder tiene una inclinación natural a ensanchar su dominio; tiende siempre a hacerse absoluto». O. C. Vol. V.

«L'absolutisme del Estat és un obstacle a la fraternitat universal de tots els homes i a la formació de una societat cosmopolítica, a la unió íntima de tots els membres de la família humana, que constitueixen la més alta aspiració del Cristianisme». O. C. Vol. I.

«Todo radicalismo es incompatible con la democracia y la libertad. O. C. Vol. V.

«De hecho nunca es el pueblo el que gobierna, ni en los sistemas democráticos, sino un hombre o un grupo de hombres». O. C. Vol. V.

«Los sectarios son más firmes en sus propósitos que los políticos creyentes». 78.

«La veritable, natural i constante amor de patria neix en la regió; fora d'ella podrà produir-se un sentiment semblant a aquella afeció, una aproximació, mes no ella mateixa amb tota sa substància, integrat i hermosura. El sentiment de patria que's cria en la regió, té una verdadera semblança amb l'amor filial. Es no coneixer la naturalesa humana, pensar que's homes han d'ammar i fer sacrificis per aqueixa idea abstracta de patria, aquei-

ta

ticamente, en que una classe no ha de ser superior a la otra en el régimen político, querer el gobierno imponer el criterio y dictar la doctrina, y proscribir o aprobar los sistemas de vida que han de seguir los ciudadanos, repugna intrínsecamente con la naturaleza del régimen democrático». O. C. Vol. V.</

## El bilingüismo en las escuelas

Es un principio universal de Pedagogía que la enseñanza primaria para ser eficaz ha de producirse en la lengua materna.

El ejemplo más categórico de la aplicación de este principio, lo presenta Bélgica.

Dentro de un mismo Estado, estrechamente unidas existen dos zonas geográficas y lingüísticas definidas: La zona flamenca y la zona francesa.

La lengua materna se ha elevado en ellas a la categoría de lengua vehicular sin abandonar ni olvidar la otra lengua que se ha cultivado y enseñado con toda intensidad.

A las Cortes Constituyentes ha de competir determinadamente la responsabilidad de estructurar el nuevo Estado español y precisar la amplitud y característica de la cultura pública.

A las Cortes Constituyentes habrá de confiar Cataluña el reconocimiento de su personalidad jurídica y las funciones que dentro del Estado haya de cumplir, pero infligiéndose por la Dictadura tal número de ofensas a los sagrados sentimientos de Cataluña, determinaron por otra parte estos ataques una reacción espiritual tan viva, que el Gobierno provisional no desborda su poder acudiendo con rapidez a reparar la injusticia y a servir aquella aspiración que reputa de acuerdo con las necesidades de la enseñanza y las propias conveniencias de España, a la que dentro ya de la democracia republicana, interesa que el hombre llegue a su más alta valorización espiritual.

La lengua catalana poscrita y combatida por la Dictadura, era ya antes de dicho régimen y es hoy con más intensidad y mayor extensión, la lengua con que uno de los pueblos más emotivos y creadores del territorio de España, descubre las intimidades de su conciencia y expresa sus pensamientos.

Al posibilitar que la lengua materna sea un instrumento de cultura se posibilita que la cultura rinda su máxima eficacia.

Ello quiere decir que aún fijando la atención de que el problema en ella es más evidente y el agravio ha sido más ostensible, no se circumscribe la solución al respeto del catalán como lengua materna, sino que se extiende a las otras lenguas peninsulares que se juzguen y las

juzguen con los mismos derechos, dentro de la nueva estructuración del Estado que se ha iniciado con el cambio de régimen y de los esfuerzos a que ha de concertar toda su energía la República es éste el de elevar a la escuela a la categoría de autoridad y eficacia que ocupa en los Estados de más alta jerarquía.

Respetar la lengua materna, sea cual fuere, es respetar el alma del alumno y favorecer la acción del maestro permitiendo que con ello se cumpla con toda amplitud.

Por lo expuesto, el Gobierno provisional de la República decreta:

Artículo 1.º Quedan derogadas todas las disposiciones dictadas desde el 13 de Septiembre de 1923 contra el uso del catalán en las escuelas primarias.

Art. 2.º En las escuelas maternales y de párvulos de Cataluña la enseñanza se dará exclusivamente en lengua materna catalana o castellana.

Art. 3.º En las escuelas primarias se dará también la enseñanza en lengua materna, sea castellana o catalana y se dará a los alumnos catalanes a partir de los ocho años de enseñanza precisa para el conocimiento y práctica de la lengua española, a fin de conseguir que la hablen y escriban con toda corrección.

Art. 4.º Se facilita a la Universidad de Barcelona para que por medio de su Seminario Pedagógico, conjuntamente con los organismos que se ocupan de la obra de cultura, en la Generalidad de Cataluña, el Consejo de Instrucción primaria y el Patronato de escuelas de Barcelona, organicen cursos de perfeccionamiento con objeto de unir la obra de la escuela primaria con las obligaciones fijadas en el presente decreto evitando perturbaciones al derecho de los profesores nombrados.

Artículo adicional. — En atención a los motivos determinantes de este Decreto, justificándose en otros territorios del Estado la misma necesidad que en Cataluña y formuladas las peticiones al Gobierno, resolverá aplicando el espíritu de los artículos anteriores en armonía con la difusión y circunstancias de los idiomas respectivos.

te de Honduras hacia Quimistán. Se da por vencido el movimiento.

Los rebeldes, después de cruzar el río en Chamelecón, quemaron las embarcaciones.

El subsecretario de la Guerra, Santos Pineda, sigue dirigiendo la represión en el norte.

### Casa y tierra

en el Olivo, se arriendan.  
Razón: San Miguel, 12, portera.

### ENTRESUELOS VALENCIA

Seda cruda artificial, 2 pesetas metro y natural, a 3 ptas. metro.

Apodaca, 11, entresuelo

## Deportivas

### HOC-Key

DEL PARTIDO EUROPA - GIMNASTICO DEL DOMINGO PROXIMO

Surgen ahora dificultades para llegar a poder alinear un once completo en las filas gimnásticas.

Desplazados a Barcelona Marca y Cendrós para tomar parte en las regatas Copa Primavera. Sin poder contar con Costabella ni Ferrandiz que sin ton ni son hánse traspasado a las filas de otro Club barcelonés. Ausentes Nadal y Sastre, que por lo visto prefieren el deporte a su antojo sin tener en cuenta el compañerismo ni el amor al Club y lesionado asimismo Montagut, será duro trabajo el de poder llegar a constituir un once completo.

No sabemos como finirán las cosas, aunque ante la imposibilidad de que nuestro «Gimnástico» puede desempeñar un honorable papel en su primer match de la Copa Serrano, facil será que sus Directivos pidan aplazamiento del partido o dejen el mismo en suspenso.

En la edición del domingo informaremos definitivamente sobre este particular.

### FUT-BOL

EL CAMPEONATO - COPA DE ESPAÑA

El domingo deben quedar clasificados los octavo finalistas.

Los partidos para el domingo:  
Don Benito - Barcelona.  
Sabadell - Alavés.  
Celta - Unión de Irún.  
Sevilla - Racing Madrid.  
R. Sociedad - Betis.  
Iberia - Valencia.  
Murcia - Córdoña.  
A. Madrid - Valladolid.  
Eclipse - Madrid.

### ALMIRANTE CERVERA - ASOCIACION CANTAIRES

Para esta tarde hay señalado en el terreno del Gimnástico un interesante match de futbol.

Marinos y orfeonistas, se verán frente a frente en amistosa contienda.

Este encuentro debería celebrarse ya el pasado domingo, aunque suspendió para hoy, al objeto de prestar mayor animación al acto.

Por descontado que se prevé un lleno, ya que los marineros querrán alentar a sus representantes en la lucha.

Por su parte los de la Asociación Cantaires, van al juego con ganas de vencer y de todo ello saldrá ganando el público que asista al encuentro que a la vez podrá escuchar las simpáticas notas de la charanga de a bordo, que amenizará la fiesta.

Los equipos los componen:

«Almirante Cervera». -- Auca, Agras, Bedoya, Remolina, Areeta, Larrea, Prados, Iturrealde, Lainreiro, Fernández y Medina.

«Agrupación de Cantaires». -- Asamá, Ascaso I, Mercadé, Martínez, Mensa, Gil, Pérez, Torrents, Ayguadé, Serres, Obiol J.

Suplentes: Ascaso II, Martí.

### NORMALISTAS - INSTITUTO

Para esta mañana y con carácter amistoso ha sido concertado

## Conferencias telegráficas

URGENTE INCORPORACION DE LOS GENERALES, JESES Y OFICIALES QUE DISFRUTEN LICENCIA.

Barcelona, 30. — El capitán general de esta región ha recibido un telegrama del ministro de la Guerra en el que se dispone que todos los generales, jefes y oficiales que se encuentran disfrutando permiso o licencia por asuntos propios se incorporen inmediatamente a sus destinos.

EN LA PLAZA DE LA REPUBLICA.

Barcelona, 30. — Esta mañana han acudido nutridos obreros sin trabajo a la Plaza de la República.

A eso de mediodía han comenzado a surgir oradores espontáneos que encaramándose a una de las farolas situadas junto a la fachada principal del Palacio de la Generalidad, han pronunciado violentos discursos recomendando a los obreros que están en paro forzoso a que se procuraran por cualquier medio lo que precisaran para su sustento.

El mitin al aire libre se ha prolongado hasta la una y cuarto, en que un grupo se ha decidido a poner en práctica lo que los oradores le recomendaban, d

un partido amistoso en el campo del Gimnástico, entre los dos grupos arriba citados, componentes de la clase estudiantil.

RIN.

rigiéndose hacia el mercado de la Boquería.

Destra del grupo, formado por un centenar de individuos, seguían varios curiosos ávidos indudablemente de emociones.

EN EL MERCADO DE LA BOQUERIA

Los manifestantes, en su mayoría gente joven, se han fraccionado en dos grupos, irrumpiendo violentamente en el mercado por los pórticos de la Virreina y por la puerta contigua a la Carnicería Modelo, asaltando los establecimientos y puestos de venta.

Uno de los que capitaneaban a los asaltantes, alentaba a éstos para que se apoderaran de cuanto les viniera en gana, si bien recomendándoles no destruyeran nada.

El saqueo comenzó en el comando de don Rosendo Guardiola, quien en aquellos momentos se encontraba solo en la tienda.

COMENTARIOS Y PRECAUCIONES.

Durante toda la tarde nutridos grupos estacionados junto al mercado de la Boquería, especialmente y en otros puntos de la ciudad a los que llegó con gran rapidez y aumentado con las inevitables proporciones lo ocurrido, comentaban el hecho con frases de gran censura para los que en los actuales momentos perdieron la serenidad han dado una ruina tan lamentable.

## BANCO MERCANTIL DE TARRAGONA

Oficinas: Calle Apodaca, 30

Teléfonos:

n.º 236 y 237

Capital : 3.000.000 de Pesetas

Fundado por el Banco Urquijo Catalán, el Banco de Valls y un grupo de elementos de Tarragona

### PRINCIPALES OPERACIONES:

Negociación y descuento de efectos comerciales, cupones y títulos amortizados—Compra-venta de valores al contado y a plazo.—Ordenes de Bolsa. Servicio de canje, agregación de hoja de cupones, estampillajes, etc., a toda clase de valores.—Depósitos de valores en custodia.—Créditos con garantía de valores.—Cuentas corrientes.—Caja de ahorros a la vista y a plazo fijo.—Cambio de monedas.—Créditos con garantía hipotecaria.—Giros.—Pignoraciones, etc., etc.

### Operaciones especiales con relación a préstamos hipotecarios

Negociamos todos los cupones vecimiento corriente

## Chocolates MONRABÁ

Los más ricos en cacao

PEDIDLO EN TODAS PARTES